

Rapport du Président

Commission Permanente du
mercredi 9 novembre 2011

Service instructeur
Langue et Culture régionales

N° CP-2011-11-8-2

Service consulté

PROGRAMME E258
LANGUE ET CULTURE REGIONALES
PROJET PEDAGOGIQUE INTERDISCIPLINAIRE DE SIGNALÉTIQUE BILINGUE
PAR UNE CLASSE DE COLLEGE « DER SICHERE SCHULWEG »

Résumé : Le collège René Schickele de Saint-Louis sollicite un soutien pour un projet pédagogique de signalétique bilingue en vue d'améliorer la sécurité routière à proximité de l'établissement. La classe de 4^{ème} bilingue se propose de réaliser 8 panneaux, des « Strassenfiguren » comportant une silhouette et des messages en français et en allemand destinés aux conducteurs. Cette animation interdisciplinaire bilingue exemplaire et innovante est encadrée par les deux professeurs d'arts plastiques et de technologie. Une aide exceptionnelle de 500 € est proposée.

Le collège René Schickelé à Saint Louis est un établissement de proximité. Sa spécificité est l'enseignement bilingue à deux pas du pays suisse alémanique. Certains enfants habitent le pays voisin et traversent la frontière chaque jour pour se rendre au collège. Les élèves, à 90 %, se rendent à pied dans l'établissement. L'idée de réaliser des « Strassenfiguren » a émergé au sein d'une classe bilingue. En pays germanophone le chemin de l'école « Schulweg » a pour devise « Sicher zur Schule - sicher nach Hause ».

L'innovation au collège René Schickelé se veut pédagogique : apprendre aux conducteurs à lever le pied et faire circuler le message en allemand pour afficher sa spécificité et l'attachement aux règles également respectées de l'autre côté de la frontière. Le projet a pris son essor en 4^{ème} bilingue. Les élèves vont concevoir, produire et implanter les 8 « Strassenfiguren » (silhouettes) avec un message en français et en allemand (ACHTUNG KINDER ! SCHULWEG ! DENKT AN UNSERE KINDER ! FAHRT LANGSAM ! VORSICHT KINDER ! ACHTUNG SCHULER ! Ils seront encadrés par deux professeurs d'arts plastiques et de technologie.

Une aide de 500 € est proposée sur un coût prévisionnel global de 1 000 €. Ce projet constitue un intéressant outil pédagogique et une vitrine pour notre langue régionale dans un contexte éducatif.

Plan de financement : Collège (dont activité scolaire) : 500 €
Participation départementale exceptionnelle : 500 €.

Cette aide serait imputée sur la dotation Langue et Culture Régionales programme E258, chapitre 204, fonction 28, nature 204178. Une autorisation globale de programme de 60 000 € est inscrite au BP 2011 au titre des locaux supplémentaires nécessaires pour des classes bilingues ou le développement des signalétiques bilingues.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'C' followed by a vertical line and a horizontal stroke, with the letters 'BUTTNER' written in a smaller, cursive script below the vertical line.

Charles BUTTNER